

# Apostelgeschichte 24



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Nach fünf Tagen aber kam der Hohepriester Ananias mit den Ältesten und einem gewissen Redner Tertullus herab, und sie machten bei dem Statthalter Anzeige gegen Paulus. [?] 2 Als er aber gerufen worden war, begann Tertullus die Anklage und sprach: [?] 3 Da wir großen Frieden durch dich genießen und da durch deine Fürsorge für diese Nation löbliche Maßregeln<sup>1</sup> getroffen worden sind, so erkennen wir es allewege und allenthalben<sup>2</sup>, vortrefflichster Felix, mit aller Dankbarkeit an. [?] 4 Damit ich dich aber nicht länger aufhalte, bitte ich dich, uns in Kürze nach deiner Geneigtheit anzuhören. [?] 5 Denn wir haben diesen Mann als eine Pest befunden und als einen, der unter allen Juden, die auf dem Erdkreis sind<sup>4</sup>, Aufruhr erregt, und als einen Anführer der Sekte der Nazaräer; 6 der auch versucht hat, den Tempel zu entheiligen, den wir auch ergriffen haben [und nach unserem Gesetz richten wollten. 7 Lysias aber, der Oberste, kam herzu und führte ihn mit großer Gewalt aus unseren Händen weg, 8 indem er seinen Anklägern befahl, zu dir zu kommen; von dem du selbst, wenn du es untersucht hast, über alles dieses Gewissheit erhalten kannst, dessen wir ihn anklagen. - [?] 9 Aber auch die Juden griffen Paulus mit an und sagten, dass dies sich so verhielte.

10 Paulus aber antwortete, nachdem ihm der Statthalter zu reden gewinkt hatte: Da ich weiß, dass du seit vielen Jahren Richter über diese Nation bist, so verantworte ich mich über das mich Betreffende getrost, [?] 11 indem du erkennen kannst, dass es nicht mehr als 12 Tage sind, seit ich hinaufging, um in Jerusalem anzubeten. 12 Und sie haben mich weder in dem Tempel mit jemand in Unterredung gefunden noch einen Auflauf der Volksmenge machend, weder in den Synagogen noch in der Stadt; [?] 13 auch können sie das nicht beweisen, worüber sie mich jetzt anklagen. [?] 14 Aber dies bekenne ich dir, dass ich nach dem Weg, den sie eine Sekte nennen, so dem Gott meiner Väter diene, indem ich allem glaube, was in dem Gesetz und in den Propheten geschrieben steht, 15 und die Hoffnung zu Gott habe, die auch selbst diese annehmen, dass eine Auferstehung sein wird, sowohl der Gerechten als der Ungerechten. [?] 16 Darum übe ich mich auch, allezeit ein Gewissen ohne Anstoß zu haben vor Gott und den Menschen. [?] 17 Nach vielen Jahren aber kam ich her, um Almosen für meine Nation und Opfer darzubringen, [?] 18 wobei sie mich gereinigt im Tempel fanden, weder mit Auflauf noch mit Tumult; [?] 19 es waren aber einige Juden aus Asien, die hier vor dir sein und Klage führen sollten, wenn sie etwas gegen mich hätten. 20 Oder lass diese selbst sagen, was für ein Unrecht sie an mir gefunden haben, als ich vor dem Synedrium stand, [?] 21 es sei denn wegen dieses einen Ausrufs, den ich tat, als ich unter ihnen stand: Wegen der Auferstehung der Toten werde ich heute von euch gerichtet.

22 Felix<sup>G5344</sup> aber<sup>G1161</sup>, der von<sup>G4012</sup> dem<sup>G3588</sup> Weg<sup>G3598</sup> genauere<sup>G197</sup> Kenntnis<sup>G1492</sup> hatte, vertagte<sup>G306</sup> ihre<sup>G846</sup> Sache<sup>G2596</sup>  
<sup>10</sup> und sagte<sup>G2036</sup>: Wenn<sup>G3752</sup> Lysias<sup>G3079</sup>, der<sup>G3588</sup> Oberste<sup>G5506</sup>, herabkommt<sup>G2597</sup>, so will ich eure<sup>G5209</sup> Sache<sup>G2596</sup>  
entscheiden<sup>G1231</sup>. 23 Und er befahl<sup>G1299</sup> dem<sup>G3588</sup> Hauptmann<sup>G1543</sup>, ihn<sup>G846</sup> zu verwahren und<sup>G5037</sup> ihm  
Erleichterung<sup>G425</sup> zu geben<sup>G2192</sup> und<sup>G2532</sup> niemand<sup>G3367</sup> von den<sup>G3588</sup> Seinen<sup>G2398</sup> G846 zu wehren<sup>G2967</sup>, ihm<sup>G846</sup> zu  
dienen<sup>G5256</sup>. [?]<sup>G5083</sup>

24 Nach<sup>G3326</sup> einigen<sup>G5100</sup> Tagen<sup>G2250</sup> aber<sup>G1161</sup> kam<sup>G3854</sup> Felix<sup>G5344</sup> mit<sup>G4862</sup> Drusilla<sup>G1409</sup>, seiner<sup>G2398</sup> Frau<sup>G1135</sup>, die eine  
Jüdin<sup>G2453</sup> war<sup>G5607</sup>, herbei<sup>G3854</sup> und ließ<sup>G3343</sup> den Paulus<sup>G3972</sup> holen<sup>G3343</sup> und<sup>G2532</sup> hörte<sup>G191</sup> ihn<sup>G846</sup> über<sup>G4012</sup> den<sup>G3588</sup>  
Glauben<sup>G4102</sup> an<sup>G1519</sup> Christus<sup>G5547</sup>. 25 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> über<sup>G4012</sup> Gerechtigkeit<sup>G1343</sup> und<sup>G2532</sup> Enthaltbarkeit<sup>G1466</sup>  
und<sup>G2532</sup> das<sup>G3588</sup> kommende<sup>G3195</sup> Gericht<sup>G2917</sup> redete<sup>G1256</sup>, wurde<sup>G1096</sup> Felix<sup>G5344</sup> mit Furcht<sup>G1719</sup> erfüllt<sup>G1719</sup> und  
antwortete<sup>G611</sup>: Für<sup>G3588</sup> jetzt<sup>G3568</sup> geh<sup>G4198</sup> hin<sup>G4198</sup>; wenn ich aber<sup>G1161</sup> gelegene<sup>G3335</sup> Zeit<sup>G2540</sup> habe<sup>G2192</sup>, werde ich  
dich<sup>G4571</sup> rufen<sup>G3333</sup> lassen<sup>G3333</sup>. [?]<sup>G1719</sup> 26 Zugleich<sup>G260</sup> hoffte<sup>G1679</sup> er, dass<sup>G3754</sup> ihm<sup>G846</sup> von<sup>G5259</sup> Paulus<sup>G3972</sup> Geld<sup>G5536</sup>  
gegeben<sup>G1325</sup> werden<sup>G1325</sup> würde; deshalb<sup>G1352</sup> ließ<sup>G3343</sup> er ihn<sup>G846</sup> auch<sup>G2532</sup> öfter<sup>G4437</sup> holen<sup>G3343</sup> und unterhielt<sup>G3656</sup>  
sich<sup>G3656</sup> mit ihm<sup>G846</sup>. [?]<sup>G2532</sup> 27 Als aber<sup>G1161</sup> zwei<sup>G1333</sup> Jahre<sup>G1333</sup> verflossen<sup>G413711</sup> waren<sup>G4137</sup>, bekam<sup>G2983</sup> Felix<sup>G5344</sup>  
den Porzias<sup>G4201</sup> Festus<sup>G5347</sup> zum Nachfolger<sup>G1240</sup>; und<sup>G5037</sup> da Felix<sup>G5344</sup> sich<sup>G2698</sup> bei den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> in<sup>G2698</sup>  
Gunst<sup>G5485</sup> setzen<sup>G2698</sup> wollte<sup>G2309</sup>, hinterließ er den Paulus<sup>G3972</sup> gefangen<sup>G1210</sup>. [?]<sup>G2641</sup> [?]<sup>G2641</sup>

## Fußnoten

1. Nach and. Les.: Verbesserungen
2. O. Maßregeln allewege und allenthalben getroffen worden sind, so erkennen wir es usw.
3. O. Milde
4. O. die über den Erdkreis hin wohnen
5. O. ihn ausgeforscht
6. Eig. durch die Stadt hin
7. Eig. dem väterlichen Gott
8. Eig. durch das Gesetz hin
9. O. erwarten
10. O. sie
11. Eig. erfüllt